

Contents

Notes on Contributors	vii
1 What Is Collaborative Translation? <i>Anthony Cordingley and C�line Frigau Manning</i>	1
Part 1 Reconceptualizing the Translator: Renaissance and Enlightenment Perspectives	
2 On the Incorrect Way to Translate: The Absence of Collaborative Translation from Leonardo Bruni's <i>De interpretatione recta</i> <i>Bel�n Bist�e</i>	33
3 'Shared' Translation: The Example of Forty Comedies by Goldoni in France (1993–4) <i>Fran�oise Decroisette</i>	49
4 For a Practice-Theory of Translation: On Our Translations of Savonarola, Machiavelli, Guicciardini and Their Effects <i>Jean-Louis Fournel and Jean-Claude Zancarini</i>	68
Part 2 Collaborating with the Author	
5 Author-Translator Collaborations: A Typological Survey <i>Patrick Hersant</i>	91
6 Vladimir Nabokov and His Translators: Collaboration or Translation Under Duress? <i>Olga Anokhina</i>	111
7 G�nter Grass and His Translators: From a Collaborative Dynamic to an Apparatus of Control? <i>C�line Letawe</i>	130
8 Contemporary Poetry and Transatlantic Poetics at the Royaumont Translation Seminars (1983–2000): An Experimental Language Laboratory <i>Abigail Lang</i>	145

Part 3	Environments of Collaboration	
9	Online Multilingual Collaboration: Haruki Murakami's European Translators <i>Anna Zielinska-Elliott and Ika Kaminka</i>	167
10	Translation Crowdsourcing: Research Trends and Perspectives <i>Miguel A. Jiménez-Crespo</i>	192
11	The Role of Institutional Collaborations in Contexts of Official Bilingualism: The Canadian Example <i>Gillian Lane-Mercier</i>	212
12	A New Ecology for Translation? Collaboration and Resilience <i>Michael Cronin</i>	233
	Index	247